

Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /
Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

VdÜ – die Literaturübersetzer – Pressenewsletter Nr. 4/2017 (07.09.2017)

Inhalt:

Hieronymustag 2017

ÜbersetzerInnen in den Medien

Preisregen

Ankündigung Pressenewsletter Nr. 5/2017

Hieronymustag 2017

Rund um den seit Frühling auch von der UNO offiziell anerkannten *International Translation Day* am 30. September finden wieder zahlreiche spannende Aktionen unter anderem zur Sichtbarmachung der Arbeit von (Literatur-)ÜbersetzerInnen statt. Veranstalter sind zum Beispiel der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V., mehrere Goethe-Institute, die Weltlesebühne und natürlich der VdÜ. Ein Schwerpunkt der diesjährigen Mitgliederaktivitäten liegt in Hamburg: Vom 25.09. bis 05.10. laden ansässige ÜbersetzerInnen unter anderem ins Thalia Theater zu *RAUSCH. Texte zwischen Gier, Ekstase und Delirium*. [Genauerer zu dieser und allen weiteren VdÜ-Hieronymus-Aktionen](#) (auch in Berlin und Gottlieben) haben wir für Sie auf unserer Homepage zusammengestellt. Hinweisen möchten wir ebenso auf die [Veranstaltungen der Weltlesebühne](#).

ÜbersetzerInnen in den Medien

Literarische Übersetzung gestern & heute: In der Sendung Lesart von [Deutschlandfunk Kultur am 21.07.2017](#) waren die VdÜ-Vorsitzende Patricia Klobusiczky und der Geschäftsführer des Deutschen Übersetzerfonds Jürgen Jakob Becker zu Gast. Eine Rundumschau anlässlich des 20-jährigen Bestehens des Übersetzerfonds über die Qualität, das Ideal und die Honorierung des literarischen Übersetzens im historischen Vergleich und eine spannende Diskussion über die Aura eines Textes.

Über die „Sandkörnchenunendlichkeit des Lebens“, Wörter-Schätze und das Auswandern in die Sprache unterhält sich Alex Rühle für die [Süddeutsche Zeitung vom 21.07.2017](#) mit Karin Krieger, die er zwischen dem dritten und dem vierten Band der Neapel-Saga von Elena Ferrante in ihrem Arbeitszimmer in Berlin-Pankow besucht hat.

Zum Hören und Lesen empfohlen! Unsere ausführliche Medienschau finden Sie auf unserer neu gestalteten Website unter: [Übersetzer in den Medien](#).

Preisregen

[Der Schriftsteller und Übersetzer Simon Werle erhält am 7. September den deutsch-französischen Eugen-Helmlé-Übersetzerpreis.](#) (Charles Baudelaire, *Les Fleurs du Mal* [Neuübersetzung])

Den seit 1984 verliehenen [Deutschen Sprachpreis der Henning-Kaufmann-Stiftung](#) zur Pflege der Reinheit der deutschen Sprache erhält im Lutherjahr 2017 zum ersten Mal eine Übersetzerin: Rosemarie Tietze.

Den [Christoph-Martin-Wieland-Übersetzerpreis 2017](#) erhalten Andreas Jandl und Frank Sievers (John Alec Baker, *Der Wanderfalke*)

Der [9. Internationale Literaturpreis des Hauses der Kulturen der Welt](#) geht an den Autor Fiston Mwanza Mujila und seine Übersetzerinnen aus dem Französischen Katharina Meyer und Lena Müller (*Tram 83*).

Der [Paul-Celan-Preis 2017 des Deutschen Literaturfonds](#) geht an Christiane Körner (u. a. Werke von Lew Tolstoi, Dmitri Prigow, Vladimir Sorokin und Nadeschda Mandelstam)

Die Lyrikerin und Übersetzerin Dagmara Kraus erhielt zum Auftakt des 37. [Erlanger Poetenfests](#) den Erlanger Literaturpreis für Poesie als Übersetzung 2017.

Das diesjährige [Stipendium für Übersetzungsprojekte der Landeshauptstadt München](#) erhält Regina Rawlinson (Jeanette Winterson, *Christmas Day*)

Das [Arbeitsstipendium des Freistaats Bayern](#) für ein literarisches Übersetzungsprojekt geht in diesem Jahr an Michaela Meßner (Négar Djavadi, *Désorientale*).

Karl-Ludwig Wetzig wurde mit dem [Übersetzerstipendium 2017 des Landes Niedersachsen](#) ausgezeichnet.

Wir gratulieren herzlich!

Ankündigung Pressenewsletter Nr. 5/2017

Lesen Sie im nächsten Newsletter unter anderem über:
den Weltempfang auf der Frankfurter Buchmesse.

VdÜ Pressestelle
c/o Christel Kröning
Hüttenstraße 84
40215 Düsseldorf
0176 - 63 1414 69
presse@literaturuebersetzer.de - <http://www.literaturuebersetzer.de>